РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу**казки уайльда**, представленуна Конкурс
(шифр)
з Перекладу

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	10
2	Новизна та оригінальність ідей	20	5
3	Використані методи дослідження	15	7
4	Теоретичні наукові результати	15	5
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	5
6	Ступінь самостійності роботи	20	15
7	Якість оформлення	5	2
8	Наукові публікації	10	0
9	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
9.2; 9.3; 9.4 9.6	Неточності, які мають місце в роботі, не дозволили розвинути оригінальні ідеї та призвести до певних теоретичних наукових результатів. Одна з причин – неправильно використані методи дослідження. Підсумуємо, в чому це проявляється: 1. В роботі багато суттєвих невідповідностей. З одного боку, автор пише про те, що твори О.Уайльда «повністю пронизані образністю, метафоричністю та алегоріями» (с. 19) і саме тому «переклад метафор – складний процес перекладу казок» (с.21) з іншого, доходить висновку, що «найпоширеніший вид метафори в творах – стертий» (с.21). 2. Невідповідностями і розбіжностями просякнута вся робота; вони логічно переходять в висновки. Так, в загальних висновках автор пише, що найефективніший спосіб перекладу – упущення образності метафори (с. 34), тоді як в висновках для другого розділу відмічає, що в більшості випадках образність при перекладі зберігалась і перекладачеві вдалося передати метафоричні одиниці з тексту оригіналу на текст перекладу без порушення закону збереження метафор (с. 32). Складається враження, що автор роботи не усвідомлює, які способи перекладу метафори є найбільш прийнятими і які саме застосовано при перекладі казок О. Уайльда. 3. Неякісні кількісні підрахунки, які ще більше ускладнюють сприйняття роботи. Їх бажано було б узагальнити за допомогою чіткої таблиці. 4. Зустрічаються нечіткі визначення, наприклад «звичайні метафори» (с. 30). Словосполучення вперше		

	з’являється на згаданій сторінці і незрозуміло, що автор має на увазі, в чому відмінність даного типу від стертих та оригінальних метафор. 5. Відсутній лексико-семантична класифікація метафор в казках, що вивчаються.		
9.7	Грубі помилки при оформленні роботи: структурний розподіл роботи, який представлено в змісті, не співпадає з тим, який застосовано в роботі. Так, в змісті відсутній розподіл на розділи, в той час як в роботі вони присутні. Не співпадають назви деяких частин в змісті і в тексті дослідження. (Розділ 2, параграф 2.2.)		
Сума балів			**49**

Загальний висновок **не рекомендується** для захисту на науково-практичній конференції